

Вх. № РД 08-113**Тема: “Актуални проблеми на съвременната русистика”**

Финансиране 3610 лв.

ЕКИП

Ръководител на проекта:	Преподавател/докторант/ студент
1. ас. д-р Татяна Васильевна Терзиева	преподавател
Членове на колектива:	
2. проф. д-р Елена Викторовна Стоянова	преподавател
ФГБОУ ВПО г. Славянск-на-Кубан, Русия доц. д.ф.н. С. А. Алексанова	преподавател
3. Институт по руски език "А.Пушкин", Русия Проф. д.п.н Дана Казимировна Бартош	преподавател
4. Институт по руски език "А.Пушкин", Русия проф. д.ф.н. Ирина Лешугина	преподавател
5. проф. д-р Татяна Ивановна Чалъкова	преподавател
6. проф. д-р Валентина Николова Аврамова	преподавател
7. доц. д-р Анна Димитрова Николова	преподавател
8. доц. д-р Стефка Янчева Петкова-Калева	преподавател
9. доц. д-р Милена Александрова Палий	преподавател
10. гл.ас. д-р Ирена Димитрова Петрова	преподавател
11. ст. преп. Христина Стоянова Христова	преподавател
12. преп. д-р Надежда Стойкова Стойкова	преподавател
13. ас. д-р Дияна Георгиева Николова	преподавател
14. преп. Наталия Недялкова	преподавател
15. докторант Илиана Руменова Кирилова	докторант
16. докторант Елена Павлова Алексиева	докторант
17. студент ФХН, Слава Петкова Даскалова, IV АЕРЕ, фак. № 1510060003	студент
18. студент, Даниел Иванов Донеv, III АЕРЕ, фак. № 1610060001	студент
19. студент, Марина Викторовна Стоянова, III РФБК, фак. № 1610220009	студент
20. студент Теодора Маргаритова Мерджанова, III АЕРЕ, фак. № 1610060008	студент
21. студент Диляна Руменова Стефанова, II курс РФБК, фак. № 1710220017	студент
22. студент, Николай Илиев Николов, IV РФБК, фак. № 1610220010	студент
23. студент Сечкин Ренизал Рамис, III АЕРЕ, фак. № 1610060005	студент
24. студент, Вили Добрева Господинова, I РФСР, фак. № 1810350010	студент

Работният колектив на проекта се състои от 8 членове на Катедрата по руски език, 1 член от ДИКПО гр. Варна, 1 редовен докторант към КРЕ. В проекта вземат участие

привлечени преподаватели и изследователи извън структурата на държавното висше училище: 3 колеги-русисти, които подкрепят катедрата и участват в научно-изследователската ѝ дейност: проф. д-р В. Аврамова, доц. д-р А. Николова, проф. д-р Т. Чалъкова; 3 колеги от чуждестранни висши училища и научни институции: доц. д.ф.н. С. Алексанова, проф. д.п.н Д. К. Бартош и проф. д.ф.н. И. Лешутина. В проекта вземат участие 8 студенти-русисти, които проявяват интерес и нагласа за активно участие в научноизследователска дейност на колегиума, както и в различни форми на извънаудиторна работа на Катедрата.

ОСНОВНИ РЕЗУЛТАТИ

В рамките на проекта на 30 ноември 2019 г. беше организирана и проведена Кръгла маса на тема: *"Проблеми на преподаването на руския език в контекста на диалога на културите"*, лектори: проф. д-р В. Аврамова, доц. д-р М. Палий, доц. д-р А. Николова. В кръглата маса взеха участие 11 членове на работния колектив, преподаватели и учители по руски език от Шумен и региона, както и студенти-русисти от ШУ "Епископ Константин Преславски". В програмата са включени интересни лекции и интерактивни майсторски класове в областта на превода.

През отчетния период 4 членове на работния колектив (проф. Е. В. Стоянова, доц. д-р Ст. Петкова-Калева, доц. д-р М. Палий, ас. д-р Т. Терзиева) са взели участие в Международни научни програмни организационни комитети: IV Международна конференция *"Світ мови – світ у мові"* (гр. Киев, Украйна); Международна научно-методическа конференция *"Мир русской книги: коды и декодирование"* (гр. Букурещ, Румъния); XIX Международна научно-практическа конференция *"Взаимодействие на преподавателя и студента в условията на университетското образование: теории, технологии, управление"* (гр. Китен, България); XIX Международна научно-теоретическа конференция *"Профессиональная культура специалиста будущего"* (гр. Санкт-Петербург, Русия).

Постигането на целите на проекта се осъществява чрез решаване на редица задачи, свързани с намирането на нови научни посоки и създаване на научно-приложни продукти. През отчетния период членовете на изследователския състав на проекта имат 36 бр. научни публикации, от които 9 са в България и 27 в чужбина; 27 бр. цитирания, представени в световни вторични литературни източници. Издадена е една колективна монография: Бартош, Д.К., Галскова, Н.Д., Петкова-Калева, Ст., Стоянова, Е., *"Пътят към професията учител по чужд език"*. В рамките на проекта са осъществени 19 участия в 8 международни и 1 национални научни прояви (8 научни форума в чужбина и 1 – в България) от тях с доклад 19 участия (в това число 1 участие на докторант и 2 участия на студенти). Членовете на работния колектив са взели активно участие в международни и национални форуми за повишаване на квалификацията. Осъществени са 25 участия в 7 форума.

В рамките на проекта е издаден 13 Том от научната поредица на катедрата – *Проблеми когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков*, в който са публикувани 4 статии на участници в проекта. Поредицата е регистрирана във вторичната база на литературни източници – РИНЦ (elibrary). В процес на издаване е колективна монография *"Пътят към професията учител по чужд език"*, двама от авторите на която са членове на работния колектив Д. К. Бартош, Н. Д. Галскова, Ст. Петкова-Калева, Е. В. Стоянова.

За формиране на комуникативната компетенция на студентите спомагат различни форми на извънаудиторна работа с тях, която се възприема като важен компонент в образователната програма по чужд език в извън езикова среда. 16 студенти взеха участие в 4 международни форума: XI Международна квалификационна школа на

Руския център при ВСУ "Черноризец Храбър" (гр. Варна); Обучителен курс по практически руски език в рамките на сключен договор с Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, (гр. Москва, Русия); VIII Международен студентски фестивал "Друзья, прекрасен наш союз" (гр. Китен); IX Международен научно-практически семинар на тема: "Обучение переводческому мастерству: театр как перевод и перевод как театр" (ПУ, гр. Пловдив).

ПУБЛИКАЦИИ ПО ПРОЕКТА

Брой и списък на научните публикации в научни списания, представени в световни вторични литературни източници – **36 участия** (от тях в България – **9** и **27** в чужбина);

Публикувания в издания с импакт фактор (Web of Science) и импакт ранг (SCOPUS) – 1 участие

1. **Стоянова, Елена, 2019.** Явление лексической паронимии как лингвометодическая проблема“. Чуждоезиково обучение / Foreign Language Teaching. Volume 46, Number 5, 2019 книжка 5/2019, XLVI София, 2019, 479–487.

SocioBrains

**International Scientific Refereed Indexed Online Journal
Impact Factor and Indexing <http://www.sociobrains.com/> – 2 участия**

1. **Stoykova, Nadezhda. 2019.** Impersonal phatic metacommunicatives in the Russian and Bulgarian colloquial speech // SocioBrains, ISSUE 54, February 2019, p. 53 – 62.
2. **Stoykova, Nadezhda. 2019.** Metacommunikative question constructs in phatic communication (based on examples from initial speech lines) // SocioBrains, ISSUE 54, February 2019, p. 63 – 71.

Российский индекс научного цитирования (РИНЦ) <https://elibrary.ru> – 23 участия

1. **Аврамова, Валентина. 2019.** *От АзБуки к ментальному символу* // Русский язык за рубежом. № 2 /2019 (273), с. 56–62, ISSN печатной версии 0131-615X, (в съавт. с Е. Стоянова).
2. **Алексиева, Елена (докторант). 2019.** *Некоторые характеристики спонтанной речи на материале ток-шоу (по данным слухового анализа)* // Материалы XX Юбилейной Международной научно-практической конференции "Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие: XX Кирилло-Мефодиевские чтения" (в рамках Международного Кирилло-Мефодиевского фестиваля славянских языков и культур, 22–24 мая 2019 года): сборник статей / гл. ред. М. Н. Русецкая, Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2019, с. 31-37.
3. **Даскалова, Слава (студент). 2019.** *Лексикографический портрет слова актуальный* // Материалы II Международной конференции студентов и школьников "Язык и культура: взгляд молодых" (в рамках Международного Кирилло-Мефодиевского фестиваля славянских языков и культур, 22–24 мая 2019 года), Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2019, с. 135-141.
4. **Донев, Даниел (студент). 2019.** *Функционирование жаргонной лексики в современном русском языке (на примере жаргонизма прикол)* // Материалы II Международной конференции студентов и школьников "Язык и культура: взгляд молодых" (в рамках Международного Кирилло-Мефодиевского фестиваля славянских языков и культур, 22–

24 мая 2019 года), Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2019, с. 161-166.

5. **Недялкова, Наталья.** 2019. *О системах локативных наречий в русском и болгарском языках* // Материалы XX Юбилейной Международной научно-практической конференции "Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие: XX Кирилло-Мефодиевские чтения" (в рамках Международного Кирилло-Мефодиевского фестиваля славянских языков и культур, 22–24 мая 2019 года): сборник статей / гл. ред. М. Н. Русецкая, Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2019, с. 486-490.
6. **Недялкова, Наталья.** 2019. *Местоименные наречия где-то, куда-то, откуда-то и их соответствия в болгарском языке* // Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков, Т. 13, Шумен: УИ: Епископ Константин Преславски, 2019, с. 101–116. ISSN 2603-3143 (Print), ISSN 2603-3151 (Online) РИНЦ (e-library).
7. **Николова, Анна.** 2019. *Реализация принципа кооперативности в русском и болгарском диалоге* // Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков, Т. 13, Шумен: УИ: Епископ Константин Преславски, 2019, /под печат/. ISSN 2603-3143 (Print), ISSN 2603-3151 (Online) РИНЦ (e-library).
8. **Николова, Дияна.** 2019. *Специфика адаптации и ассимиляции единиц сферы ИТ* // Материалы XX Юбилейной Международной научно-практической конференции "Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие: XX Кирилло-Мефодиевские чтения" (в рамках Международного Кирилло-Мефодиевского фестиваля славянских языков и культур, 22–24 мая 2019 года): сборник статей / гл. ред. М. Н. Русецкая, Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2019, с. 505-510.
9. **Николова, Дияна.** 2019. *Метафорические модели в сфере информационных технологий* // Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков, Т. 13, Шумен: УИ: Епископ Константин Преславски, 2019, с. 28-44. ISSN 2603-3143 (Print), ISSN 2603-3151 (Online) РИНЦ (e-library)
10. **Палий, Милена.** 2019. *Профессионально-личностные качества современного преподавателя высшей школы.* – Болгарская русистика 2019/2. – Орган Общества русистов Болгарии. – София 2019 г. с. 60-68. ISSN 0323-9160 (print), ISSN 1313-3713 (online).
11. **Палий, Милена.** 2019. *О некоторых тематических группах фразеологизмов в исторической болгарской публицистике* // Проблемы когнитивного и функционального описания русского и болгарского языков, Т. 13, Шумен: УИ: Епископ Константин Преславски, 2019, с. 163 –184. ISSN 2603-3143 (Print), ISSN 2603-3151 (Online) РИНЦ (e-library)
12. **Петкова-Калева, Стефка.** 2019. *Семантика удаления в языковой картине мира в контексте преподавания РКИ* // Материалы XX Международной научно-практической конференции "Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие: XX Кирилло-Мефодиевские чтения" (в рамках Международного Кирилло-Мефодиевского фестиваля славянских языков и культур, 22–24 мая 2019 года): сборник статей / гл. ред. М. Н. Русецкая, Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2019, с. 547-551.
13. **Петрова, Ирена.** 2019. *О создании словаря косметологии и косметической промышленности* // Материалы XI Международной научно-методической конференции "Теория и практика языковой коммуникации", Уфимский государственный авиационный технический университет, Кафедра языковой коммуникации и психолингвистики, Уфа: РИК УГАТУ, 2019, с. 186-193.
14. **Петрова, Ирена.** 2019. *К вопросу об описании терминологии косметологии и косметической промышленности* // Материалы II Международного научного конгресса «Россия в международном диалоге», Челябинск, 2019, /под печат/.
15. **Стойкова, Надежда.** 2019. *Коммуникативные установки говорящего при использовании неполных предложений в фатическом общении* // Материалы XX Юбилейной Международной научно-практической конференции "Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие: XX Кирилло-Мефодиевские чтения" (в рамках Международного Кирилло-Мефодиевского фестиваля славянских языков и культур, 22–24 мая 2019 года): сборник статей / гл. ред. М. Н. Русецкая, Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2019, с. 637-641.

16. **Стоянова, Елена. 2019.** *От АзБуки к ментальному символу* // Русский язык за рубежом. № 2 /2019 (273), с. 56–62, ISSN печатной версии 0131-615X, /в съавт. с В. Аврамова/.
17. **Стоянова, Елена. 2019.** Юбилейный Кирилло-Мефодиевский фестиваль //Болгарская русистика. № 2, 2019. – С.86-89. ISSN 0323-9160 (print), ISSN 1313-3713 (online), http://rusisti-sofia.eu/Bolgarskaya%20rusistika_2019.pdf.
18. **Стоянова, Елена. 2019.** *Явление паронимии и пути преодоления смешения паронимов в болгарской аудитории – Актуальные проблемы преподавания РКИ: материалы II межвузовского (межрегионального) с международным участием научно-методического семинара «Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного в вузе-2019».* Петрозаводск: Изд-во: Петрозаводский государственный университет (Петрозаводск), 2019. С. 83–90. ISBN: 978-5-8021-3587-7.
19. **Стоянова, Елена. 2019.** *Концептуальная метафора и ее роль в моделировании мира (на материале российского и болгарского медиадискурса)* – Актуальные проблемы современного языкознания и методики преподавания языка Сборник материалов Международной научно-практической конференции, посвящённой 120-летию со дня рождения профессора Ивана Александровича Фигуровского. Елец, 2019. С. 387-392. ISBN: 978-5-00151-031-4.
20. **Терзиева, Татьяна. 2019.** *Смысловая устроенность составных терминов на примере терминов автомобилестроения* // Материалы XX Юбилейной Международной научно-практической конференции "Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие: XX Кирилло-Мефодиевские чтения" (в рамках Международного Кирилло-Мефодиевского фестиваля славянских языков и культур, 22–24 мая 2019 года): сборник статей / гл. ред. М. Н. Русецкая, Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2019, с. 667-672.
21. **Терзиева, Татьяна. 2019.** *Принципы построения русско-болгарского терминологического словаря отрасли автомобилестроения* // Материалы XI Международной научно-методической конференции "Теория и практика языковой коммуникации", Уфимский государственный авиационный технический университет, Кафедра языковой коммуникации и психолингвистики, Уфа: РИК УГАТУ, 2019, с. 238-244.
22. **Терзиева, Татьяна. 2019.** *Праздник русского языка и русской поэзии* // Болгарская русистика 2019 / 2, София: Орган Общества русистов Болгарии, София, 2019, с. 90-93, ISSN 0323-9160 (print), ISSN 1313-3713 (online), http://rusisti-sofia.eu/Bolgarskaya%20rusistika_2019.pdf
23. **Христова, Христина. 2019.** *Концепт "праздник" в русской и болгарской языковой картине мира* // Материалы XX Юбилейной Международной научно-практической конференции "Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие: XX Кирилло-Мефодиевские чтения" (в рамках Международного Кирилло-Мефодиевского фестиваля славянских языков и культур, 22–24 мая 2019 года): сборник статей / гл. ред. М. Н. Русецкая, Москва: Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2019, с. 736-741.

CEEOL <https://ceeol.com/> – 3 участия

1. **Стойкова, Надежда. 2019.** *О некоторых культурных моделях русского и болгарского речевого поведения (на примерах употребления фатических эмотивов, выражающих благодарность)* // Годишник ФХН, с.250–269. CEEOL <https://ceeol.com/>
2. **Стоянова, Елена. 2019.** *Проблемы паронимии в контексте современной лингвокультурной ситуации* – FILOLOGIE RUSĂ. Editura Universităţii din Bucureşti, 2019. /под печат/. CEEOL <https://ceeol.com/>
3. **Стоянова, Елена, Стоянова, М. 2019.** *Перформанс и его функционально-семантические особенности* // Материалы научно-методической конференции "Мир русской книги: коды и декодирование", 4-7 июля 2019 г. Universitatea din Bucureşti, 2019. /под печат/. CEEOL <https://ceeol.com/>

Други издания у нас и в чужбина – 7 участия

1. **Аврамова, Валентина. 2019.** Аккумуляемы душа и дух в русской и болгарской ментальности. // Материали от III Международная научная конференция «Язык, право и общество в координатах массмедиа», Москва, 25-26 сентября 2019. Москва, 2019. /под печат/.
2. **Аврамова, Валентина. 2019.** Рецепция образа России в болгарских массмедиа. // Списание Медиалингвистика, СПГУ: Санкт-Петербург, 2019. /под печат/.
3. **Палий, Милена. 2019.** *Използване на специализиран учебен комплекс като технология за повишаване качеството на урока.* – Университетско изд.-во "Еп.К.Преславски". – Шумен, 2019 г., с. 22-44 (в съавторство с Н.Мисник). ISBN: 978-619-201-299-1.
4. **Палий, Милена. 2019.** *Непрерывное образование как неотъемлемая часть современной европейской образовательной системы.* – Сборник с научни доклади – Международна конференция, организирана от Асоциацията на професорите от славянските страни (АПСС) на тема: „Взаимодействие на преподавателя и студента в условията на университетското образование: традиции и иновации“, трета книга. - Габрово, изд. ЕКС-ПРЕС, 2019г., с. 467-70. (в съавторство с Н. Мисник). ISSN 9788-95-490-643-6.
5. **Палий, Милена. 2019.** *Особености на вторичната номинация като разновидност на терминообразуването в съвременните славянски езици* // Материали на IV Международна конференция „Світ мови – світ у мові“ 24-25 жовтня 2019р. м. Київ, Україна. С.124-126.(в съавторство с Н. Мисник). **Index Copernicus (IC)**
6. **Палий, Милена. 2019.** Рецензия на учебно помагало „Практикум української мови для іноземних студентів: навчальний посібник : ч. 1 / с автори: Н.В. Місник, В.В. Блідченко-Найко, Г.І. Булаткіна та ін.; за ред. проф. Н.П. Литвиненко. – Київ : Фенікс, 2019. – 192 с. ISBN: 978-966-136-687-8.
7. **Stoyanova, Elena. 2019.** *Typology of e-learning tools for foreign languages learning.* // Studies in Linguistics, Culture, and FLT. Volume 6 – 2019 „Viewpoints and Perspectives in FLT & Linguistics“. С.50–61 / в съавт. с Bartosh, D., Galskova, N., Kharlamova, M. / - <http://silc.shu.bg/files/SILC%20Vol%206.pdf> / ISSN 2534-9538 SILC is indexed and watched by Scribd, GoogleScholar, Directory of Research Journals Indexing (DRJI), ROAD – Directory of Open Access Scholarly Resources, The Journals Impact Factor (JIFACTOR) and Systematic Impact Factor (SIF)